

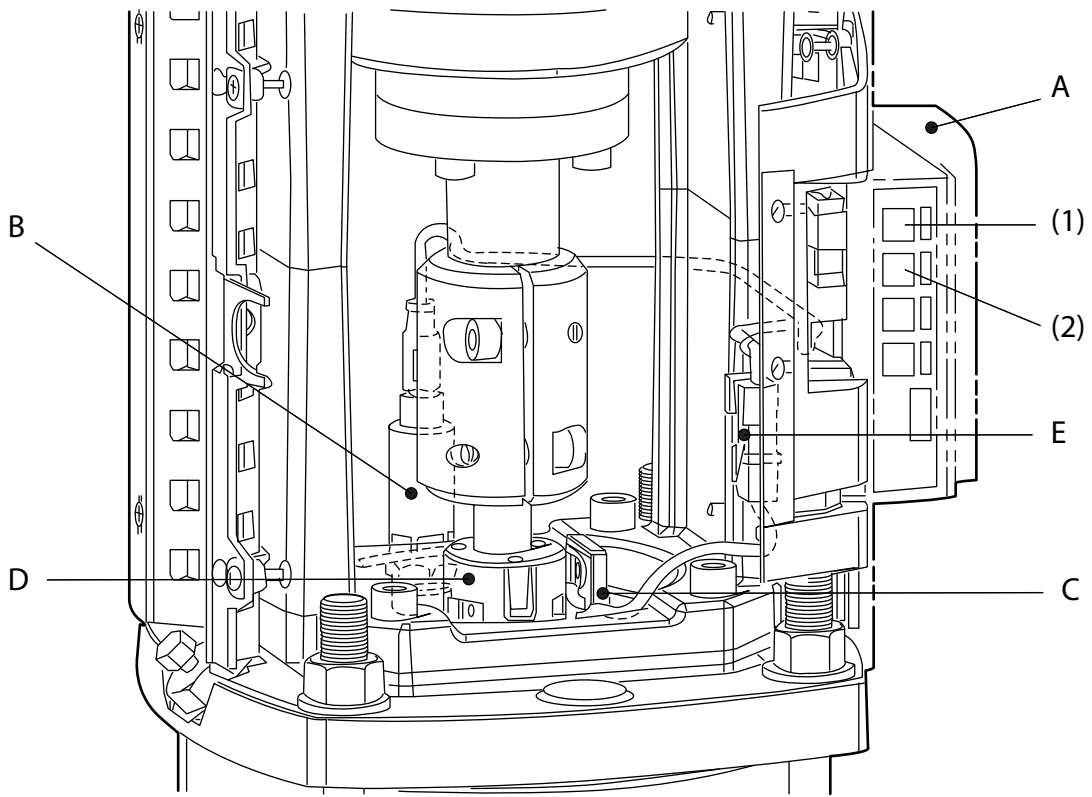
Wilo-Helix-V X-Care



de Einbau- und Betriebsanleitung
en Installation and operating instructions
fr Notice de montage et de mise en service

nl Inbouw- en bedieningsvoorschriften
ru Инструкция по монтажу и эксплуатации

Fig. 1



1. Algemeen

1.1 Over dit document

De taal van de originele installatie- en bedieningsvoorschriften is Engels. Alle andere talen in deze installatie- en bedieningsvoorschriften zijn een vertaling van de originele installatie- en bedieningsvoorschriften.

De installatie- en bedieningsvoorschriften maken deel uit van het product. Zij dienen altijd in de buurt van het product aanwezig te zijn. Het naleven van deze instructies is dan ook een vereiste voor een juist gebruik en de juiste bediening van het product.

De installatie- en bedieningsvoorschriften komen overeen met de relevante versie van het product en de onderliggende veiligheidsnormen die gelden op het tijdstip van het ter perse gaan.

EG-verklaring van overeenstemming:

Een kopie van de EG-verklaring van overeenstemming maakt deel uit van deze installatie- en bedieningsvoorschriften

Deze verklaring verliest haar geldigheid indien er zonder onze toestemming technische wijzigingen aan de in de verklaring vermelde ontwerpen worden aangebracht.

2. Veiligheid

Deze installatie- en bedieningsvoorschriften bevatten belangrijke aanwijzingen die bij de montage, het gebruik en het onderhoud in acht dienen te worden genomen. Daarom dienen deze installatie- en bedieningsvoorschriften altijd vóór de montage en inbedrijfname door de monteur en het verantwoordelijke vakpersoneel/de verantwoordelijke gebruiker te worden gelezen.

Niet alleen de algemene veiligheidsaanwijzingen in de paragraaf "Veiligheid" moeten in acht worden genomen, maar ook de specifieke veiligheidsaanwijzingen onder de volgende punten die met een gevarensymbool worden aangeduid.

2.1 Aanduiding van aanwijzingen in de bedieningsvoorschriften

Symbolen



Algemeen gevarensymbool



Gevaar vanwege elektrische spanning



OPMERKING: ...

Signaalwoorden:

GEVAAR!

Acute gevaarlijke situatie

Het niet naleven leidt tot zeer ernstig of zelfs dodelijk letsel.

WAARSCHUWING!

De gebruiker kan (ernstig) letsel oplopen

„Waarschuwing“ geeft aan dat (ernstig) lichamelijk letsel waarschijnlijk is als deze informatie niet in acht wordt genomen.

VOORZICHTIG!

Er bestaat gevaar van beschadiging van het product/de installatie „Voorzichtig“ geeft aan dat schade aan het product waarschijnlijk is als deze informatie niet in acht wordt genomen.

OPMERKING:

Nuttige informatie over de hantering van het product. De aanwijzing vestigt de aandacht op mogelijke problemen.

Informatie die op het product zelf staat, zoals

- richting van draaipijl,
- markeringen voor aansluitingen,
- naamplaatje,
- waarschuwingssticker

moeten absoluut in acht worden genomen en in leesbare toestand worden gehouden.

2.2 Personeelskwalificaties

Het personeel voor de montage, bediening en het onderhoud moet over de juiste kwalificatie voor deze werkzaamheden beschikken. De gebruiker is verantwoordelijk voor de bevoegdheden, de verantwoordelijkheid en de bewaking van het personeel. Als het personeel niet over de vereiste kennis beschikt, dient het geschoold en geïnstrueerd te worden. Indien nodig, kan dit in opdracht van de gebruiker door de fabrikant van het product worden uitgevoerd.

2.3 Gevaren bij de niet-naleving van de veiligheidsaanwijzingen

Het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften kan een risico voor personen en product/installatie en gevaren voor het milieu tot gevolg hebben. Het niet opvolgen van de veiligheidsrichtlijnen kan leiden tot het verlies van elke aanspraak op schadevergoeding.

Zo kan het niet opvolgen van de aanwijzingen bijvoorbeeld de volgende risico's opleveren:

- gevaar voor personen vanwege elektrische, mechanische en bacteriologische werking,
- vervuiling van het milieu door lekkage van schadelijke stoffen,
- materiële schade,
- verlies van belangrijke functies van het product/de installatie,
- het niet uitvoeren van voorgeschreven onderhouds- en reparatieprocedures.

2.4 Veilig werken

De veiligheidsvoorschriften in deze installatie- en bedieningsvoorschriften, de bestaande nationale voorschriften ter voorkoming van ongevallen en eventuele interne werk-, bedrijfs- en veiligheidsvoorschriften van de gebruiker moeten in acht worden genomen.

2.5 Veiligheidsinstructies voor de gebruiker

Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en/of kennis, behalve als zij onder toezicht staan van een

voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van deze persoon instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Zie erop toe dat er geen kinderen met het apparaat spelen.

- Indien zeer warme of zeer koude onderdelen van het product/de installatie gevaren kunnen opleveren, moeten er op die bewuste locaties maatregelen worden getroffen om aanraken te verhinderen.
- Afschermingen die het aanraken van bewegende onderdelen (zoals de koppeling) verhinderen, mogen niet worden verwijderd zolang het product in bedrijf is.
- Lekkages (bijv. van de asafdichtingen) van schadelijke vloeistoffen (die explosief, toxisch of heet zijn) moeten worden afgevoerd zodat er geen gevaar ontstaat voor personen of voor het milieu. Nationale wettelijke voorschriften moeten worden nageleefd.
- Licht ontvlambare materialen moeten te allen tijde op een veilige afstand van het product worden gehouden.
- Gevaren verbonden aan het gebruik van elektrische energie dienen te worden vermeden. Lokale voorschriften of algemene richtlijnen [bijv. JEC, VDE, enz.] en voorschriften van lokale stroomvoorzieningsbedrijven moeten worden nageleefd.

2.6 Veiligheidsvoorschriften voor montage- en onderhoudswerkzaamheden

De gebruiker dient ervoor te zorgen dat alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd door geautoriseerd en gekwalificeerd personeel dat beschikt over voldoende informatie door het nauwkeurig bestuderen van de bedieningsvoorschriften.

Werkzaamheden aan het product/de eenheid mogen alleen worden uitgevoerd wanneer deze niet in bedrijf is. De in de installatie- en bedieningsvoorschriften beschreven procedure voor het stilzetten bedrijf stellen van het product/de installatie moet absoluut in acht worden genomen.

Onmiddellijk na beëindiging van de werkzaamheden moeten alle veiligheidsvoorzieningen en -inrichtingen weer aangebracht resp. in werking gesteld worden.

2.7 Eigenmachtige ombouw en vervaardiging van reserveonderdelen

Eigenmachtige ombouw en vervaardiging van reserveonderdelen brengt de veiligheid van het product/personeel in gevaar en maakt de verklaringen van de fabrikant in verband met de veiligheid ongeldig.

Wijzigingen van en aan het product zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant Originele onderdelen en door de fabrikant toegestane hulpstukken komen de veiligheid ten goede Het gebruik van andere onderdelen doet onze aansprakelijkheid voor de gevolgen te niet.

2.8 Oneigenlijk gebruik

De gebruiksveiligheid van het geleverde product is alleen gewaarborgd bij correct gebruik overeenkomstig paragraaf 4 van de bedieningsvoorschriften. De in de catalogus/het gegevensblad aangegeven boven- en ondergrenswaarden mogen in geen geval worden overschreden.

3. Vervoer en tussentijdse opslag

Controleer bij ontvangst van het materiaal of er sprake is van vervoersschade. Bij vervoersschade dient u binnen de daarvoor gestelde termijn alle benodigde stappen met de vervoerder te ondernemen.



VOORZICHTIG! Externe invloeden kunnen schade veroorzaken.

Indien het geleverde materiaal op een later tijdstip zal worden geïnstalleerd, dient het te worden opgeslagen op een droge locatie waar het wordt beschermd tegen schokken en stoten en externe invloeden (vochtigheid, vorst enz.).

Wees tijdens het hanteren van het product voordat het wordt geïnstalleerd voorzichtig zodat u het niet beschadigt!

4. Gebruik

Deze apparatuur is bedoeld om gegevens met betrekking tot de werking van de Helix-pomp voor allerlei toepassingen te bewaken en te registreren.

5. Technische gegevens

5.1 Naam X-Care-pomp

Helix V2207 - 3 / 25 / E / X / 400 - 50

X = X-Care

5.2 Gegevenstabel

Maximale bedrijfsdruk	
Maximale druk	16 of 25 bar afhankelijk van de maximale druk van de pomp
Temperatuurbereik	
Vloeistoftemperatuur	-20 tot +120 °C -30 to +120 °C indien volledig van roestvast staal
Omgevingstemperatuur	Opslag: -20 tot +40 °C Bedrijf: -10 tot +40 °C
Luchtvochtigheid	< 90 % bij 55 °C
Gegevens met betrekking tot elektriciteit	
Beschermingsgraad motor	IP 55
Categorie overspanning	II
Elektromagnetische compatibiliteit: • emissie woonhuizen • industriële immuniteit	EN 61000-6-3 EN 61000-6-2
Bedrijfsspanningen	1~ ; 100 / 240 V ±10 % ; 50 / 60 Hz ±5 %
Stroomverbruik	< 4,2 W
Sectie van de stroomkabel	Geleider: 0,2 tot 2,5 mm ² getwiste of starre aders Isolatediameter: 5 tot 10 mm

5.3 Omvang van de levering

- installatie- en bedieningsinstructies.
- G1/2-vulplug met O-ring (te gebruiken bij vervanging van de druksensor).

5.4 Accessoires

Oorspronkelijke accessoires voor X-Care zijn

Naam	Artikelnr.
IR-module: infraroodcommunicatie-interface voor PDA (SDIO-sleuf)	2066810

leverbaar.

Neem contact op met het verkoopkantoor van Wilo voor een lijst met accessoires

6. Beschrijving en werking

6.1 Productbeschrijving

AFB. 1

- A – X-Care
- B – Druksensor
- C – Snelheidssensor
- D – Patroonafdichting
- E – Connector patroonafdichting

6.2 Constructie van het product

- Alle Helix-pompen zijn uitgerust met een X-Care-apparaat.
- Dit detecteert een abnormale werking, zoals droogloop of restlucht boven in de pomp, waardoor er een mechanische storing van de afdichting kan optreden.
- Met één droogcontactrelais kunnen defecten in de gaten worden gehouden, indien dit is geselecteerd. Indien deze is aangesloten op een voedingscontactor die de pomp effectief kan beschermen.
- Met communicatiefuncties kunnen de status en gegevens worden doorgegeven aan het controlestelsel.

6.3 Beschrijving van het display

Overzicht van het display



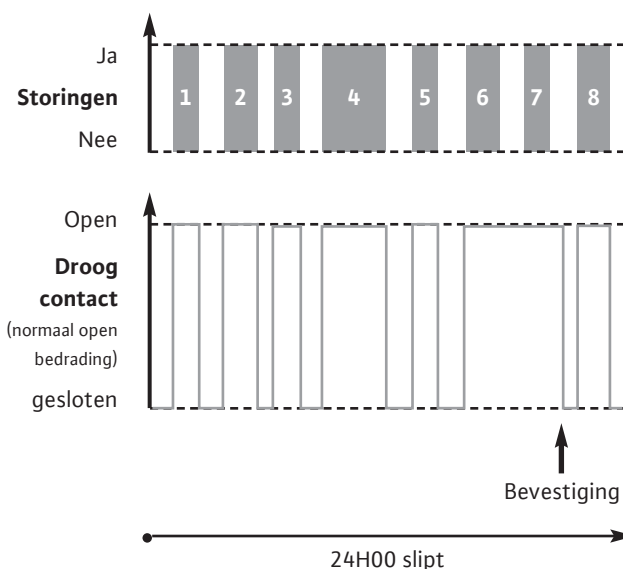
Pos.	Beschrijving
1	Voedingsindicator
2	Draairichtingindicator
3	Indicator voor overige storingen
4	Drooglooptdetectie-indicator
5	Infraroodvenster
6	Ledlampje gegevensoverdracht via infrarood

Beschrijving van het display

Symbol	Kleur	Beschrijving
	UIT	X-Care voeding UIT
	Wit	X-Care voeding AAN
	UIT	Pomp is gedeactiveerd
	Groen	Juiste draairichting
	Rood	Onjuiste draairichting
	UIT	Geen storing
	Rood	Er doet zich één storing voor (buiten drooglooptdetectie)
	UIT	Geen storing
	Rood	Drooglooptdetectie
	UIT	Infraroodcommunicatie is inactief
	Groen	Infraroodcommunicatie is ingeschakeld
	Knippert groen (2 Hz)	Infraroodcommunicatie is bezig

6.4 Werking van het relais

- X-Care is voorzien van één droogcontactrelais om defecten te voorkomen. Voor een efficiënte bescherming van de pomp moet deze zijn aangesloten op de voeding van de pomp.
- Het relais kan worden ingesteld op “normaal open” of “normaal gesloten”, afhankelijk van de bekabeling.
- Voor elk defect geldt een maximaal aantal voorvallen per dag, te beginnen met X-Care voeding aan (zie hoofdstuk 10 storingen, oorzaken en oplossingen). Zodra dit maximale aantal is bereikt, blijft het relais geblokkeerd totdat het handmatig opnieuw wordt geactiveerd (zie hoofdstuk 10 storingen, oorzaken en oplossingen).



7. Installatie en elektrische aansluiting

Installatie en werkzaamheden met betrekking tot de elektriciteit in overeenstemming met de plaatselijke wetgeving en uitsluitend door gekwalificeerd personeel.



WAARSCHUWING! Lichamelijk letsel!

De bestaande regels voor ongevallenpreventie moeten in acht worden genomen.



WAARSCHUWING! Gevaar van elektrische schok!

Gevaarlijke situaties vanwege de elektrische energie moeten worden uitgesloten.

7.1 Ingebruikname

Haal de pomp uit de verpakking en voer de verpakking op een milieuvriendelijke manier af.

7.2 Installatie

Zorg ervoor dat u de pomp installeert volgens de instructies in de installatie- en bedieningshandleiding.

7.3 Elektrische aansluiting



WAARSCHUWING! Gevaar van elektrische schok!

Gevaarlijke situaties vanwege de elektrische energie moeten worden uitgesloten.

- Werkzaamheden in verband met de elektriciteit mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien!
- Elektrische aansluitingen mogen pas worden gemaakt nadat voor zowel de pomp als de X-Care de elektrische voeding is uitgeschakeld en is beveiligd tegen onbevoegde inschakeling.
- Voor een veilige installatie en werking is een correcte aarding van de pomp op de aardingsklemmen van de voeding vereist.



GEVAAR! Risico van letsel of elektrische schok!

De elektrische aansluitingen van de pomp en X-Care staan geheel los van elkaar; de voeding van elk afzonderlijk dient te worden uitgeschakeld voordat er werkzaamheden aan worden verricht.



Wees er in het bijzonder attent op dat de AAN/UIT-indicator op de X-Care [1] niet betekent dat de pomp ook is uitgeschakeld.



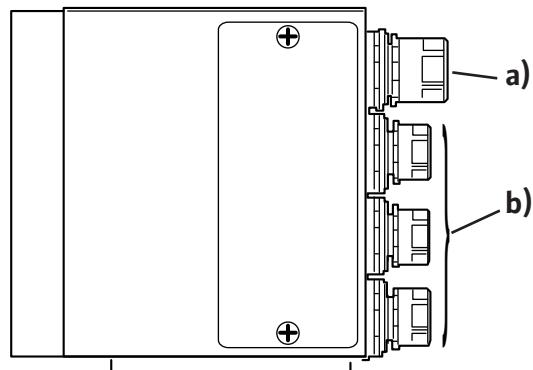
WAARSCHUWING! Eventuele schade.

Een verkeerde elektrische aansluiting kan X-Care beschadigen.


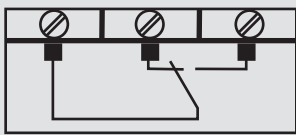

- Voorkom dat de voedingskabels van de X-Care in aanraking komen met de leidingbehuizing, het pomphuis of de motorbehuizing.
- X-Care moet conform de lokale voorschriften worden geaard.
- Er dient als extra beveiliging gebruik te worden gemaakt van een thermomagnetische aardlekschakelaar als installatieautomaat, die in de buurt van X-Care moet worden geïnstalleerd. Deze

installatieautomaat moet stroomopwaarts in de elektrische installatie worden geplaatst en op beide voedingskabels (L en N) van X-Care. Deze installatieautomaat moet voldoen aan norm EN60947-2.

- Controleer of het elektriciteitsnet voldoet aan de vereisten voor X-Care.
- Draai de schroeven los en verwijder de kap op X-Care.
- De stroomkabel (fase + nul + massa) moet worden geleid via de PG11-kabelwartels (a).
- De relais- en CAN-buskabel moeten worden geleid via de PG9-kabelwartels (b).

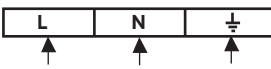
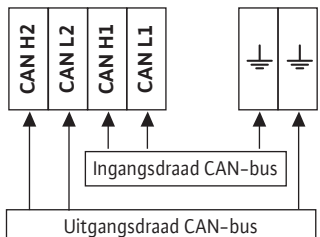
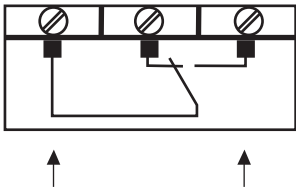




- Niet-gebruikte kabelwartels moeten dicht worden gelaten met de door de fabrikant geleverde stoppen.

Naam	Toewijzing	Notities
	Aardeverbinding	
L, N	Spanning aansluiting lichtnet	Enkelfasig net
SSM	Relais "Defect Post" 	Nadat één enkele storing zich meermalen heeft voorgedaan (max. 6 afhankelijk van de storingconfiguratie), wordt het relais uitgeschakeld. Eigenschappen droog contact: minimaal: 12 V DC, 10 mA maximaal: 250 V AC, 1 A
	Aardeverbinding voor CAN-bus	
CAN L1	CAN Laag	Ingangsdraad CAN-bus
CAN L2	CAN Laag	Uitgangsdraad CAN-bus
CAN H1	CAN Hoog	Ingangsdraad CAN-bus
CAN H2	CAN Hoog	Uitgangsdraad CAN-bus

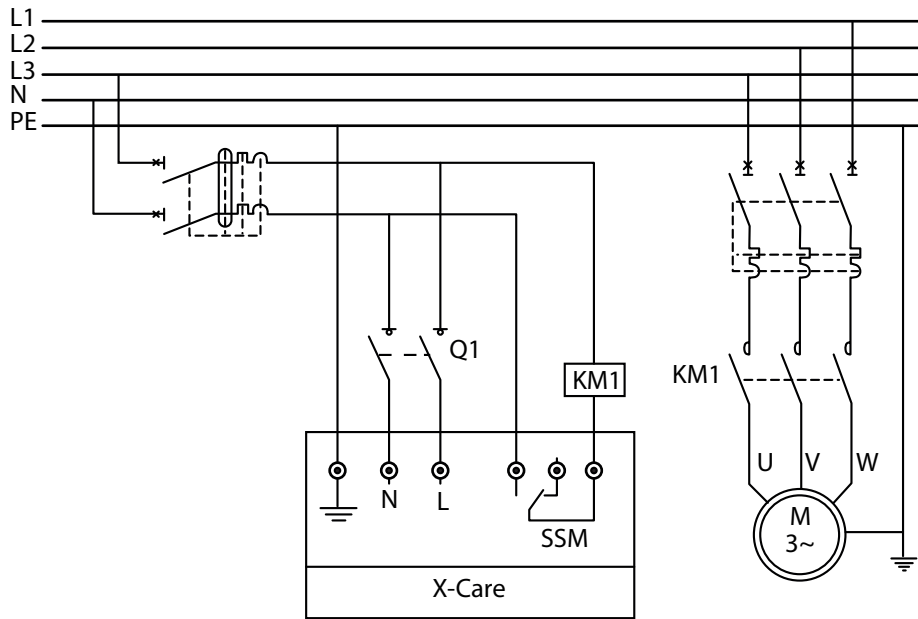


OPMERKING: De isolatie tussen CAN-aansluitingen (L1, L2, H1, H2 en massa), de netvoeding (L,N) en SSM-aansluitingen (en omgekeerd) is conform "versterkte isolatie (zoals gedefinieerd in EN61010-1).

Aansluiting op netvoeding	Aansluitklemmen
Sluit de 3-aderige kabels aan op de voedingsaansluitingen en de massa.	
Aansluiting van ingangen/uitgangen	Aansluitklemmen
Sluit CAN-buskabels aan. Gebruik een 2-aderige afgeschermd kabel (0,2 tot 2,5 mm ² getwist of star). Isolatiediameter: 5 tot 8 mm	
Aansluiting relais "Defect Post". Gebruik een 2-aderige kabel (0,2 tot 2,5 mm ² getwist of star). Isolatiediameter: 5 tot 8 mm	
Instellingen DIP-schakelaar CAN-bus	
Alleen ingangsdraad CAN-bus	 Voorbeeld: - Op de CAN-bus is één enkel product aangesloten. - Laatste apparaat van een CAN-netwerk (busafsluitweerstand).
CAN-bus (ingang/uitgang).	 Voorbeeld: Elk apparaat in een CAN-netwerk behalve afsluitweerstand.

- Schroef X-Care-kap vast.

- Voorbeeld van een aansluitschema.



8. Inbedrijfname

8.1 Configuratie-instellingen


- X-Care wordt in de fabriek geconfigureerd met gebruiks-klare standaardinstellingen.
- Lijst van beschikbare parameters en standaardwaarden.

Parameters	Waarden	Standaardwaarde	Beschrijving
Type voeding	Lichtnet	Lichtnet	Type voeding voor optimalisatie van droogloopdetectie
	Variabele snelheids-wisselrichter		
Defect post wanneer:	Instelling		Zo ja, dan wordt het droogcontactre-lais ingesteld als er zich een storing heeft voorgedaan en de indicator "overige storing" AAN is.
• Lage snelheid	Ja	Nee	Zie parameter "Maximale snelheid"
	Nee		
• Draairichting	Ja	Ja	
	Nee		
• Temperatuur X-Care	Ja	Ja	Storing heeft zich voorgedaan nadat de inwendige temperatuur van X-Care hoger werd dan 70 °C
	Nee		
• Te hoge druk	Ja	Ja	Zie parameter "Maximale hoogte"
	Nee		
• Omgevingstemperatuursensor losgekoppeld	Ja	Ja	
	Nee		
Adres CAN-bus	UIT	UIT	CAN-bus is inactief indien UIT
	1 tot 64		
Maximale hoogte	0 tot P max. (16 of 25 bar)	P max. (16 of 25 bar)	Drempel te hoge druk
Maximale snelheid	0 tot V max	0	Drempel voor lage snelheid wordt gebruikt om abnormale snelheid te detecteren

8.2 Instellingen X-Care

- Indien de instellingen moeten worden aangepast, wordt aanbevolen om de X-Care te configureren voordat er een pomp wordt opgestart.
- Schakel X-Care in.
- De X-Care kan worden ingesteld door middel van de infrarood- of CAN-busvoorzieningen.

8.2.1 Infraroodcommunicatie

- Vereisten:
PDA met één SDIO-sleuf,
IR-module (leverbaar als accessoire),
Configuratiesoftware IR-module (beschikbaar op website Wilo).
- Zodra de communicatie tussen PDA en X-Care is opgezet kan met één klik op de -knop het menu voor configuratie-instellingen worden geopend.

8.2.2 CAN-bus

- De CAN-interface is ontworpen volgens norm ISO 11898 en voor een gegevensoverdracht van maximaal Mbit/s.
- Op basis hiervan zijn er profielen gemaakt voor verschillende productgroepen en is een uniform gebruik van producten mogelijk. Het CiA 450-profiel definieert de eigenschappen voor pompen. De Wilo CAN-businterface komt reeds overeen met het toekomstige productprofiel op basis van het communicatieprotocol DS CiA 301.



OPMERKING: Gebruik van de optokoppelaar wordt aanbevolen als 2 CAN-apparaten meer dan 100 m uit elkaar liggen.

- Vereisten:
CAN-bibliotheek (beschikbaar op website Wilo).
Optokoppelaar indien nodig.
- Zie paragraaf "Configuratie" van de documentatie bij de CAN-bibliotheek voor toegang tot dezelfde parameters als die welke beschikbaar zijn via infraroodcommunicatie.

8.3 Het systeem vullen - Ontluchting



VOORZICHTIG! Risico van beschadiging van de pomp!

Laat de pomp nooit zonder vloeistof lopen. De installatie moet worden gevuld voordat de pomp wordt opgestart.

- Bereid de pomp voor volgens de bijbehorende installatie- en bedieningsvoorschriften.
- Als de indicator "Draairichting" [2] GROEN oplicht, duidt dit op de juiste draairichting

8.4 De pomp starten

- Start de pomp op volgens de bijbehorende installatie- en bedieningsinstructies.

9. Onderhoud

Alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden dienen te worden uitgevoerd door een bevoegde vertegenwoordiger!



WAARSCHUWING! Gevaar van elektrische schok!

Gevaarlijke situaties vanwege de elektrische energie moeten worden uitgesloten. Alle werkzaamheden in verband met elektriciteit mogen pas worden uitgevoerd nadat voor zowel de pomp als de X-Care de elektrische voeding is uitgeschakeld en is beveiligd tegen onbevoegde inschakeling.



WAARSCHUWING! Risico van brandwonden!

Bij een hoge watertemperatuur en een hoge systeemdruk moeten de afsluitkleppen vóór en na de pomp worden gesloten. Laat de pomp eerst afkoelen.

- Helix-pompen zijn onderhoudsarm ontworpen.
- Zo nodig kan bij sommige modellen dankzij de vorm van een patroonafdichting de mechanische afdichting eenvoudig worden vervangen. Schakel zowel de pomp als de X-Care uit. Koppel [E] connector los voor demontage. Nadat de patroonafdichting is vervangen, moet [A] worden aangesloten voordat de pomp wordt gestart.
- Houd de pomp en X-Care altijd volkomen schoon.
- Reinig zo nodig de X-Care uitsluitend met een natte doek.



WAARSCHUWING!

Gebruik voor het reinigen van X-Care geen alcohol, oplosmiddel of zuuroplossing.

- Pleeg onderhoud aan de pomp met inachtneming van de bijbehorende installatie- en bedieningsinstructies.

10. Storingen, oorzaken en oplossingen



WAARSCHUWING! Gevaar van elektrische schok!

Gevaarlijke situaties vanwege de elektrische energie moeten worden uitgesloten. Alle werkzaamheden in verband met elektriciteit mogen pas worden uitgevoerd nadat voor zowel de pomp als de X-Care de elektrische voeding is uitgeschakeld en is beveiligd tegen onbevoegde inschakeling.



GEVAAR! Risico van letsel of elektrische schok!

De elektrische aansluitingen van de pomp en X-Care staan geheel los van elkaar; de voeding van elk afzonderlijk dient te worden uitgeschakeld voordat er werkzaamheden aan worden verricht. Wees er in het bijzonder attent op dat de AAN/UIT-indicator op de X-Care [1] niet betekent dat de pomp ook is uitgeschakeld.










WAARSCHUWING! Risico van brandwonden!

Bij een hoge watertemperatuur en een hoge systeemdruk moeten de afsluitkleppen vóór en na de pomp worden gesloten. Laat de pomp eerst afkoelen.

- Alle hieronder vermelde storingen activeren de indicator "defect" en het droogcontactrelais, maar alleen als de parameter "Defect post" is geconfigureerd (zie par. 8.1).



OPMERKING: Beide "defect"-indicatoren geven de status van het droogcontactrelais weer.

Nr. storing	Indicator	Vertragingstijd voor activatie van storing	Vertragingstijd voor automatisch herstarten (indien van toepassing)	Maximaal aantal storingen per etmaal	Storingen/oorzaken	Correctie
E01		60 s	60 s	6	Pompsnelheid is te laag	De vloeistof heeft een te hoge viscositeit
					Pomp heeft een defect	Demonteer de pomp, reinig deze en vervang de defecte onderdelen
					Defecte koppeling pompschacht	Controleer de torsie van de koppelingsschroeven
					Verkeerde drempel voor parameter lage snelheid	Wijzig de parameter lage snelheid
E11		5 s	60 s	6	Luchtbinding of drooglopende pomp	Vul de pomp opnieuw voor (zie de installatie- en bedieningsinstructies in de handleiding die met de pomp is meegeleverd) Controleer of de afdichtingen en pakkingen aan de zuigkant goed vast zitten
E16		60 s	Geen herstart	1	Foute draairichting	Keer de 2-fasige draden van de pompvoeding om
E30		60 s	300 s	6	Omgevingstemperatuur is te hoog	Volgens de specificaties van X-Care mag deze niet worden gebruikt bij een inwendige omgevingstemperatuur van meer dan +70 °C Controleer de vloeistoftemperatuur. Deze mag niet hoger zijn dan 120 °C
E42		5 s	Geen herstart	1	Breuk in de druksensordraad (4 – 20 mA)	Controleer de sensordraad
E44		5 s	Geen herstart	1	Breuk in de snelheidsensordraad (4 – 20 mA)	Controleer de sensordraad
E47		5 s	Geen herstart	1	De temperatuursensor van de X-Care is beschadigd	Neem contact op met de klantenservice
E50					Storing CAN-bus	Controleer de verbindingen
E53					Dubbel CAN-adres	Controleer of alle met de CAN-bus verbonden apparaten een ander adres hebben
E54					Verbinding CAN-bus verbroken	Controleer CAN-netwerk
E60		15 s	60 s	6	Totale pomphoogte is te hoog voor de pomp	Beperk met een drukreducerklep bij de aanzuiging de maximale hoogte
					Verkeerde drempel voor parameter maximale hoogte	Wijzig de parameter Maximale hoogte
E71		< 1 s	Geen herstart	1	Storing EEPROM	Neem contact op met de klantenservice

10.1 Bevestiging van storingen



VOORZICHTIG! Risico van beschadiging!

Annuleer defecten alleen wanneer de oorzaken ervan zijn weggenomen.

- Alleen bevoegd onderhouds- en reparatiepersoneel mag defecten wegnemen.
- Defecten kunnen op een van de volgende manieren worden bevestigd:

- Via infraroodcommunicatie in het menu Service/Storingen.
- via de CAN-bus (parameter 20C0h)
- door X-Care uit te schakelen.

Neem contact op met de Wilo-klantenservice als de storing niet kan worden verholpen.

11. Reserveonderdelen

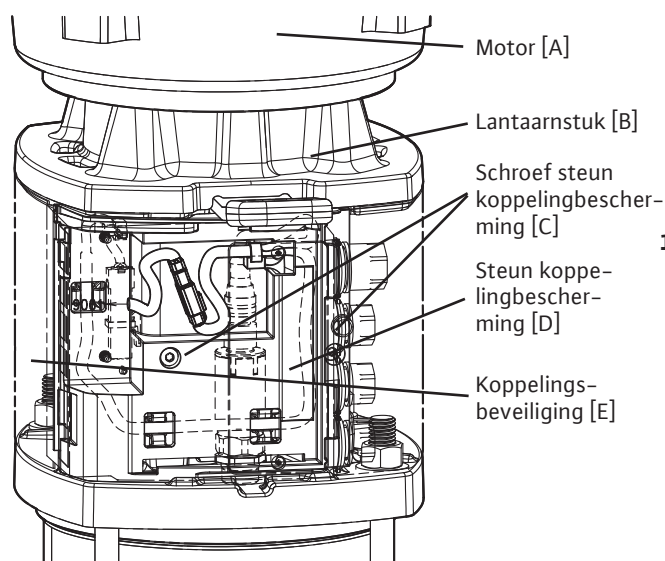
Alle reserveonderdelen moeten worden besteld via de klantenservice van Wilo.

Ter voorkoming van foute leveringen dient u bij bestelling de gegevens die op het naamplaatje staan, te vermelden.

De catalogus met reserveonderdelen is verkrijgbaar op www.wilo.com.

12. Montageaanwijzingen

12.1 Vervanging onderhoudspaneel X-Care



Demontage onderhoudspaneel X-Care

- Schroef de koppelingbeveiliging [E] los en verwijder deze.
- Verwijder de schroeven op het paneel [H]
- Verschuif het paneel [I] en koppel het los om te verwijderen.

Montage onderhoudspaneel X-Care

- Sluit het paneel aan [I] en schuif het in de steun van de koppelingbeveiliging [D]
- Bevestig de paneelschroeven [H]
- Plaats de koppelingbeveiliging [E] en schroef deze vast.

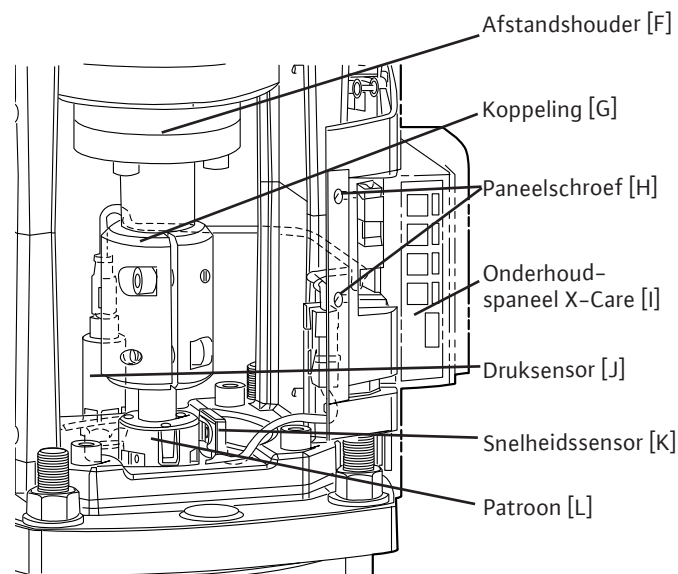
12.2 De druksensor vervangen

De druksensor demonteren

- Verwijder het onderhoudspaneel van de X-Care (12.1.1)
- Verwijder de schroeven [C] en de steun van de koppelingbescherming [D]
- Koppel de druksensor [J] los en verwijder deze.

De druksensor monteren

- Schroef de druksensor [J] vast en sluit deze aan
- Breng de steun voor de koppelingbescherming [D] op zijn plaats en schroef deze vast [C]
- Monteer het onderhoudspaneel van de X-Care (12.1.2)



12.3 De patroon vervangen

(FT-flensmotor: van 0,37 tot 5,5 kW)

De patroon demonteren

- Schroef de koppelingbeveiliging [E] los en verwijder deze.
- Schroef de koppeling [G] los
- Koppel de snelheidssensor [K] los
- Schroef de subconstructie motor-lantaarnkoppeling [B][A][G] los en verwijder deze.
- Schroef de patroon [L] los en leg deze terzijde.

De patroon monteren

- Breng de patroon op zijn plaats [L] en schroef deze vast.
- Breng de subconstructie motor-lantaarnkoppeling [B][A][G] op haar plaats en schroef deze vast.
- Sluit de snelheidssensor [K] aan
- Schroef de koppeling [G] vast
- Plaats de koppelingbeveiliging [E] en schroef deze vast.

12.4 De patroon vervangen

(FF-flensmotor: vanaf 7,5 kW)

De patroon vervangen

- Schroef de koppelingbeveiliging [E] los en verwijder deze.
- Verwijder de schroef en neem de schalenkoppeling [G] af
- Schroef de afstandhouder [F] los en verwijder deze
- Koppel de snelheidssensor [K] los
- Schroef de patroon [L] los en leg deze terzijde.

De patroon monteren

- Breng de patroon op zijn plaats [L] en schroef deze vast.
- Breng de afstandhouder [F] op zijn plaats en schroef deze vast.
- Plaats de schalenkoppeling [G] en schroef deze vast.
- Sluit de snelheidssensor [K] aan
- Breng de koppelingbeveiliging [E] op zijn plaats en schroef deze vast.

D EG – Konformitätserklärung
GB EC – Declaration of conformity
F Déclaration de conformité CE

(gemäß 2006/42/EG Anhang II,1A und 2004/108/EG Anhang IV,2,
according 2006/42/EC annex II,1A and 2004/108/EC annex IV,2,
conforme 2006/42/CE appendice II,1A et 2004/108/CE l'annexe IV,2)

Hiermit erklären wir, dass die Pumpenbauarten der Baureihe:
Herewith, we declare that the pump types of the series:
Par le présent, nous déclarons que les types de pompes de la série :

HELIX V X-Care
(.../X/...)

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I angegeben. / *The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive 2006/42/EC. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines 2006/42/CE*)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:
in their delivered state comply with the following relevant provisions:
sont conformes aux dispositions suivantes dont ils relèvent:

EG-Maschinenrichtlinie
EC-Machinery directive
Directive CE relative aux machines

2006/42/EG

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG werden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der 2006/42/EG Maschinenrichtlinie eingehalten. / *The protection objectives of the low-voltage directive 2006/95/EC are realized according annex I, No. 1.5.1 of the EC-Machinery directive 2006/42/EC. / Les objectifs de protection de sécurité de la directive basse-tension 2006/95/CE sont respectés conformément à l'annexe I, no1.5.1 de la directive CE relatives aux machines 2006/42/CE.*

Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie
Electromagnetic compatibility - directive
Directive compatibilité électromagnétique

2004/108/EG

Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte
Energy-related products - directive
Directive des produits liés à l'énergie

2009/125/EG

Die verwendeten 50Hz Induktionselektromotoren - Drehstrom, Käfigläufer, einstufig - entsprechen den Ökodesign - Anforderungen der **Verordnung 640/2009** und der **Verordnung 547/2012** für Wasserpumpen.
This applies according to eco-design requirements of the regulation 640/2009 to the versions with an induction electric motor, squirrel cage, three-phase, single speed, running at 50 Hz and of the regulation 547/2012 for water pumps.
Qui s'applique suivant les exigences d'éco-conception du règlement 640/2009 aux versions comportant un moteur électrique à induction à cage d'écurcul, triphasé, mono-vitesse, fonctionnant à 50 Hz et, du règlement 547/2012 pour les pompes à eau,

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:
as well as following relevant harmonized standards:
ainsi qu'aux normes européennes harmonisées suivantes :

EN 809+A1
EN ISO 12100
EN 60034-1
EN 60204-1
EN 61010-1
EN 61000-6-2: 2005
EN 61000-6-3 + A1: 2011

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:
Authorized representative for the completion of the technical documentation:
Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Division Pumps and Systems
Quality Manager – PBU Multistage & Domestic
Pompes Salmson
80 Bd de l'Industrie - BP0527
F-53005 Laval Cedex

Dortmund, 03. December 2012

i. A. C. Brasse
Claudia Brasse
Group Quality

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen: EG-richtlijnen betreffende machines 2006/42/EG De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn worden overeenkomstig bijlage I, nr. 1.5.1 van de machinerichtlijn 2006/42/EG aangehouden. Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG Richtlijn voor energieverbruikrelevante producten 2009/125/EG De gebruikte 50 Hz inductie-elektromotoren – draaistroom, koolanker, ééntraps – conform de ecodesign-vereisten van de verordening 640/2009. Conform de ecodesign-vereisten van de verordening 547/2012 voor waterpompen. gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: zie vorige pagina</p>

<p>PT Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Directivas CEE relativas a máquinas 2006/42/EG Os objectivos de protecção da directiva de baixa tensão são cumpridos de acordo com o anexo I, nº 1.5.1 da directiva de máquinas 2006/42/CE. Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG Directiva relativa à criação de um quadro para definir os requisitos de concepção ecológica dos produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE Os motores eléctricos de indução de 50 Hz utilizados – corrente trifásica, com rotor em curto-circuito, monofásicos – cumprem os requisitos de concepção ecológica do Regulamento 640/2009. Cumpram os requisitos de concepção ecológica do Regulamento 547/2012 para as bombas de água. normas harmonizadas aplicadas, especialmente: ver página anterior</p>

<p>FI CE-standardin mukautusilmoite Ilmoitamme Läten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: EU-konediirektiivit: 2006/42/EG Pienjännite-direktiivin suojatavoitteita noudatetaan konediirektiivin 2006/42/EY liitteen I, nro 1.5.1 mukaisesti. Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG Energian käyttöä tuottavien koskeva direktiivi 2009/125/EY Käytettyjä 50 Hz induktio-sähkömoottoreita (vaihevirta- ja oikosulkumoottorit, yksivaiheinen moottori) vastaavat asetuksen 640/2009 ekologisia suunnittelutavoitteita koskevia vaatimuksia. Asetuksessa 547/2012 esitettyjä vesipumpujen ekologisia suunnittelutavoitteita koskevia vaatimuksia vastaava. käytetyt yhteensovitettävät standardit, erityisesti: katso edellinen sivu.</p>

<p>CS Prohlášení o shodě ES Prohláškujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením: Směrnice ES pro strojní zařízení 2006/42/ES Cíle týkající se bezpečnosti stanovené ve směrnici o elektrických zařízeních nízkého napětí jsou dodrženy podle přílohy I, čl. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES. Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES Směrnice pro výroby spojené se spotřebou energie 2009/125/ES Použité 50Hz třífázové indukční motory, s klíčovým rotorem, jednostupňové – vyhovují požadavkům na ekodesign dle nařízení 640/2009. Vyhovuje požadavkům na ekodesign dle nařízení 547/2012 pro vodní čerpadla. použité harmonizační normy, zejména: viz předchozí strana</p>
--

<p>EL Δηλώνουμε συμμόρφωση τις ΕΕ Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό ε' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις: Οδηγίες ΕΚ για μηχανήματα 2006/42/ΕΚ Οι απαιτήσεις προστασίας τις οδηγίας μηχανικής τάσης τηρούνται σύμφωνα με το παράρτημα Ι, αρ. 1.5.1 της οδηγίας ουσιακά με τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ Ευρωπαϊκή οδηγία για συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ Οι χρησιμοποιούμενοι επαγωγικοί ηλεκτροκινητήρες 50 Ηz – τριφασικοί, άρομαξ κωβόβου, μονοβόθμιοι – ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού του κανονισμού 640/2009. Σύμφωνα με τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού του κανονισμού 547/2012 για ύβρανατίες. Ευρωπαϊκά χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: βλέπε προηγούμενη σελίδα</p>

<p>ET EÜ vastavastadeklaratsioon Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele: Masinaidirektiiv 2006/42/EÜ Madaljännite-direktiivi katmise-eesmärgid on täidetud vastavalt masinate direktiivi 2006/42/EÜ I lisa punktile 1.5.1. Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ Energiamüüja tuote direktiiv 2009/125/EÜ Kasutatud 50 Hz vahelduvvoolu elektromootorit (vahelduvvool, lühisrootor, üheaastmeline) vastavad määrsuse 640/2009 sätestatud ökodisaini nõuetele. Kosokõlas veepumpade määrsuse 547/2012 sätestatud ökodisaini nõuega. kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti: vt eelmist lk</p>

<p>SK ES vyhlášení o zhode Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam: Stroje – smernica 2006/42/ES Bezpečnostné ciele smernice o nízkom napätí sú dodržiavané v zmysle prílohy I, čl. 1.5.1 smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Elektromagnetická zhoda – smernica 2004/108/ES Smernica 2009/125/ES o energeticky významných výrobkoch Použité 50 Hz indukčné elektromotory – jednostupňové, na trojfázový striedavý prúd, s rotormi nakrátko – zodpovedajú požiadavkám na ekodizajn uvedeným v nariadení 640/2009. V súlade s požiadavkami na ekodizajn uvedenými v nariadení 547/2012 pre vodné čerpadlá. používané harmonizované normy, najmä: pozri predchádzajúcu stranu</p>

<p>MT Dikjarazzjoni ta' konformità KE B'dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet relevanti li ghejnin: Makkinjarju – Direttiva 2006/42/KE L-oġbjetivi tas-sigurtà tad-Direttiva dwar il-Vultaġġ Baxx huma konformi mal-Anness I, Nru 1.5.1 tad-Direttiva dwar il-Makkinjarju 2006/42/KE. Kompatibilità elettromagnetica – direttiva 2004/108/KE Konja Gwida 2009/125/KE dwar prodotti relatiati mal-użu tal-enerġija Il-moturi elettrici li-induzzjoni ta' 50 Hz użati- tliet fażijiet, squirrel-cage, singola- jissodisfaw li-rekwiżiti tal-ekodisaini tal-Regolament 640/2009. b'omod partikolari: ara l-paġna ta' qabel</p>
--

<p>IT Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti: Direttiva macchine 2006/42/EG Gli obiettivi di protezione della direttiva macchine vengono rispettati secondo allegato I, n. 1.5.1 dalla direttiva macchine 2006/42/CE. Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG Direttiva relativa ai prodotti connessi all'energia 2009/125/CE I motori elettrici a induzione utilizzati da 50 Hz – corrente trifase, motore a gabbia di scoiattolo, monostadio – soddisfano i requisiti di progettazione ecocompatibile del regolamento 640/2009. Ai sensi dei requisiti di progettazione ecocompatibile del regolamento 547/2012 per le pompe per acqua. norme armonizzate applicate, in particolare: vedi pagina precedente</p>
--

<p>SV CE-försäkran Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG Produkten uppfyller säkerhetsmålen i lågspänningsdirektivet enligt bilaga I, nr. 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EG. EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG Direktiv om energirelaterade produkter 2009/125/EG De använda elektriska induktionsmotorerna på 50 Hz – trefas, kortslutningsmotor, enstegs – motsvarar kraven på ekodesign för elektriska motorer i förordning 640/2009. Motsvarande ekodesignkraven i förordning 547/2012 för vattenpumpar. tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: se föregående sida</p>
--

<p>DA EF-overensstemmelseerklaring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: EU-maskindirektiver 2006/42/EG Lavsplændingsdirektivets mål om beskyttelse overholdes i henhold til bilag I, nr. 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EF. Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG Direktiv 2009/125/EF om energirelaterede produkter De anvendte 50 Hz induktionselektromotorer – trefasestør, kortslutningsmotor, et-trins opfylder kravene til miljøvenligt design i forordning 640/2009. I overensstemmelse med kravene til miljøvenligt design i forordning 547/2012 for vandpumper. anvendte harmoniserede standarder, særligt: se forrige side</p>

<p>PL Deklaracja Zgodności WE Niniejszym deklaruje my z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: dyrektywa maszynowa WE 2006/42/WE Przestrzegane są cele ochrony dyrektywy niskonapięciowej zgodnie z załącznikiem I, nr 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. dyrektywa dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE Dyrektywa w sprawie ekoprojektu dla produktów związanych z energią 2009/125/WE. Stosowane elektryczne silniki indukcyjne 50 Hz – trójfazowe, wirniki klatkowe, jed-nostopniowe – spełniają wymogi rozporządzenia 640/2009 dotyczące ekoprojektu. Spełniają wymogi rozporządzenia 547/2012 dotyczącego ekoprojektu dla pomp wodnych. stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności: patrz poprzednia strona</p>

<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: AB-Makina Standartları 2006/42/EG Aşağıdaki güvenlik amaçları hedefleri, 2006/42/AT makine yönergesi EK I no. 1.5.1'e uygundur. Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG Enjeri ile ilgili ürünlerin çevreye duyarlı tasarımına ilişkin yönetmelik 2009/125/AT Kullanılan 50 Hz induksiyon elektromotorları – trifaze akım, sincap kafes motor, tek kademeli – 640/2009 Düzlenemesinde ekolojik tasarımla ilgili gerekliliklere uygundur. Su pompaları ile ilgili 547/2012 Düzlenemesinde ekolojik tasarımı ilişkin gerekliliklere uygundur. Kisimen kullanılan standartlar için: bkz. bir önceki sayfa</p>

<p>LV EC – atbilstības deklarācija Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem: Masīnu direktīva 2006/42/EK Zemsplēduma direktīvas drošības mērķi tiek ievēroti atbilstoši Masīnu direktīvas 2006/42/EK. Pielikumam L Nr. 1.5.1. Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK Direktīva 2009/125/EK par ar enerģiju saistītiem produktiem Izmantotie 50 Hz indukcijas elektromotori – maiņstrāva, ieslēguma rotora motors, vienkāpakis – atbilst Regulas Nr. 640/2009 ekodizaina prasībām. Atbilstošī Regulas Nr. 547/2012 ekodizaina prasībām idensšķēmiem. piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā: skatīt iepriekšējo lappusi</p>

<p>SL ES – izjava o skladnosti Izjavljamo, da objavljene vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom: Direktiva o strojih 2006/42/ES Cilji Direktive o nizkonapetosti opremljeni so v skladu s prilogo I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/EG doseženi. Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES Direktiva 2009/125/EG za okoljsko primerno zasnovno izdelkov, povezanih z energijo Uporabljeni 50 Hz indukcijski elektromotorji – trifazni tok, kletkasti rotor, enostopenjski – izpolnjujejo zahteve za okoljsko primerno zasnovno iz Uredbe 640/2009. izpolnjujejo zahteve za okoljsko primerno zasnovno iz Uredbe 547/2012 za vodne črpalke. uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem: glejte prejšnjo stran</p>
--

<p>HR EZ izjava o skladnosti Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj izvedbi odgovaraju sledećim važećim propisima: EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ Ciljevi zaštite smjernice o niskom naponu ispunjeni su skladno prilogu I, br. 1.5.1 smjernice o strojevima 2006/42/EZ. Elektromagnetna kompatibilnost – smjernica 2004/108/EZ Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ Korišteni 50 Hz-ni indukcijski elektromotori – trofazni, s kratko spojenim rotorom, jednostupanjski – odgovaraju zahtevima za ekološki dizajn iz uredba 640/2009. primijenjene harmonizirane norme, posebno: vidjeti prethodnu stranicu</p>

<p>ES Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes: Directiva sobre máquinas 2006/42/EG Se cumplen los objetivos en materia de seguridad establecidos en la Directiva de Baja tensión según lo especificado en el Anexo I, punto 1.5.1 de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE. Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG Directiva 2009/125/CE relativa a los productos relacionados con el consumo de energía Los motores eléctricos de inducción de 50 Hz utilizados (de corriente trifásica, rotores en jaula deardilla, motores de una etapa) cumplen los requisitos relativos al ecodiseño establecidos en el Reglamento 640/2009. De conformidad con los requisitos relativos al ecodiseño del Reglamento 547/2012 para bombas hidráulicas. normas armonizadas adoptadas, especialmente: véase página anterior</p>

<p>NO EU-Overensstemmelseerklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG Lavsplenningsdirektivets verne mål overholdes i samsvar med vedlegg I, nr. 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EF. EG-EMV-Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG Direktiv om energirelaterete produkter 2009/125/EF De 50 Hz induksjonsmotorene som finner anvendelse – trefasevekselstrøms kortslutningsmotor, ettrinns – samsvarer med kravene til økodesign i forordning 640/2009. I samsvar med kravene til økodesign i forordning 547/2012 for vannpumper. anvendte harmoniserte standarder, særlig: se forrige side</p>
--

<p>HU EK-megfelelősségi nyilatkozat Ezzel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek: EG-Maschine-direktív 2006/42/EK A kifizetésűgő irányelv védelmi előírásait a 2006/42/EK gépkepe vonatkozó irányelv I. függelékének 1.5.1. sz. pontja szerint teljesítik. Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK Energiaóval kapcsolatos termékéről szóló irányelv: 2009/125/EK A használt 50 Hz-es indukciós villanymotorok – háromfázisú, kalickás forgórész, egyfokozatú – megfelelnek a 640/2009 rendelet környezetbarát tervezése vonatkozó követelményeinek. A vízszivattyúokról szóló 547/2012 rendelet környezetbarát tervezése vonatkozó követelményeinek megfelelően. alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen: lásd az előző oldalt</p>

<p>RU Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Директивы ЕС в отношении машин 2006/42/EG Требования по безопасности, изложенные в директиве по низковольтному напряжению, соблюдаются согласно приложению I, № 1.5.1 директивы в отношении машин 2006/42/EG. Электромгнитная угодность 2004/108/EG Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС Используемые асинхронные электродвигатели 50 Гц – трехфазного тока, короткозамкнутые, одноступенчатые – соответствуют требованиям к экодизайну Соответствует требованиям к экодизайну предписания 547/2012 для водных насосов. Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности: см. предыдущую страницу</p>

<p>RO EC-Declarație de conformitate Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile: Directiva CE pentru mașini 2006/42/EG Sunt respectate obiectivele de protecție din directiva privind joasa tensiune conform Anexei I, Nr. 1.5.1, din directiva privind mașinile 2006/42/CE. Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG Directivă privind produsele cu impact energetic 2009/125/CE Electromotoarele cu inducție, de 50 Hz, utilizate – curent alternativ, motor în scurtcircuit, cu o treaptă – sunt în conformitate cu parametrii ecologici cuprinși în Ordonanța 640/2009. În conformitate cu parametrii ecologici cuprinși în Ordonanța 547/2012 pentru pompe de apă. standarde armonizate aplicate, îndeosebi: vezi pagina precedentă</p>

<p>LT EB atitikties deklaracija Šiuo pažymima, kad šis gaminyas atitinka šias normas ir direktyvas: Masīnu direktīva 2006/42/EB Laikomas Žemos įtampos direktyvos keliamų saugos reikalavimų pagal Masīnu direktyvos 2006/42/EB I priedo 1.5.1 punktą. Elektromagnetinio suderinamumo direktiva 2004/108/EB Su energija susijusių produktų direktiva 2009/125/EB Naudojami 50 Hz indukciniai elektriniai varikliai – trifazės įtampos, su varineliu rotoriumi, vienos pakopos – atitinka ekologinio projekavimo reikalavimus pagal Reglamentą 640/2009. Atitinka ekologinio projekavimo reikalavimus pagal Reglamentą 547/2012 dėl vandens siurblių. pritaikytus vieningus standartus, o būtent: žr. anksčiau minėtas puslapyje</p>
--

<p>BG EO-Декларация за съответствие Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания: Машина директива 2006/42/EO Целите за защита на разпоредбата за ниско напрежение са съставени съгласно Приложението I, № 1.5.1 от Директивата за машини 2006/42/EC. Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO Директива за продуктите, свързани с енергопотреблението 2009/125/EO Използваните индукционни електродвигатели 50 Hz – трифазен ток, твърдящи се лагери, едностъпални – отговарят на изискванията за екодизайн на Регламент 640/2009. Съгласно изискванията за екодизайн на Регламент 547/2012 за водни помпи. Хармонизирани стандарти: вж. предната страница</p>

<p>SR EZ izjava o uskladenosti Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj verziji odgovaraju sledećim važećim propisima: EZ direktiva za mašine 2006/42/EZ Ciljevi zaštite direktive za niski napon ispunjeni su u skladu sa prilogom I, br. 1.5.1 direktive za mašine 2006/42/EZ. Elektromagnetna kompatibilnost – direktiva 2004/108/EZ Direktiva za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ Korišćeni 50 Hz-ni indukcionni elektromotori – trofazni, s kratkospojenim rotorom, jednostepeni – odgovaraju zahtevima za ekološki dizajn iz uredba 640/2009. primenjeni harmonizovani standardi, a posebno: vidji prethodnu stranu</p>



Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T +55 11 2923 (WILO)
9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo – Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanhong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.S.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone – South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com